

4^e -A propos de l'esclavage

Textes : *l'esclavage dans l'Antiquité* - Grammaire : la proposition infinitive

1. Assassinat d'un maître cruel par ses esclaves

Pline le Jeune (le même qui a raconté la mort de son oncle Pline l'Ancien lors de l'éruption du Vésuve) rapporte dans une de ses lettres un fait-divers : Larcius Macedo, un sénateur, a été victime de ses esclaves. C'était un maître très orgueilleux et très cruel, dont le père avait pourtant été esclave...

Il prenait un bain dans sa villa de Formies. À l'improviste, ses esclaves l'entourent, l'un le prend à la gorge, l'autre lui frappe le visage, (...) Le maître meurt après avoir fait arrêter ses esclaves, qui sont à leur tour mis à mort.

Pline le Jeune conclut :

Puto nos cum servis semper in periculo esse, nec (nos) posse securos esse quia simus remissi et mites ; numquam est enim domini caedes iudicium, sed semper scelus.

D'après Pline, lettres, III, 14

Traduire, puis répondre à la question ci-dessous

Que pensez-vous de cette conclusion ? Que pense Pline à propos de cet assassinat ?

Vocabulaire

caedes is, f. : meurtre, massacre

cum inv. : 1. Préposition + abl. = avec

enim inv. : car, en effet

iudicium ii, n. : jugement

mitis, is e : doux

quia simus : même si nous

sommes

nec adv. : et...ne...pas

numquam inv. : ne... jamais

periculum i, n. : le danger,

puto as, are : penser que

remissus a, um : doux, indulgent

scelus eris, n. : crime

securus a, um : tranquille, sûr

sed conj. : mais

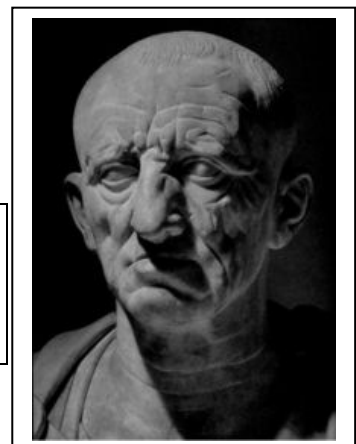
semper adv. : toujours

2. Conseils d'économie aux propriétaires : comment nourrir les esclaves de votre domaine à la campagne ?

Caton l'Ancien, célèbre pour son austérité et son sens de l'économie, explique ici aux propriétaires romains comment dépenser le moins possible pour nourrir leurs esclaves .

Puto dominum oleas caducas quam plurimum condere posse, et eas parcere ut quam diutissime durent. Et ut oleae comesae sunt, hallacem et acetum date.

D'après Caton l'Ancien, 234-149 av JC , De re rustica



Traduire, puis répondre à la question ci dessous :

Quel est le but recherché en nourrissant les esclaves de cette façon ?

Vocabulaire

acetum i, n. : le vinaigre

caducas a, um : tombées (olives

tombées à terre, inutilisables pour faire de l'huile)

comesus, a, um : mangé :

condo, is, ere : mettre de côté

do das, dare, dedi, datum : donner

duro as, are : durer

hallax, acis, m : garum (sauce de

poisson épaisse)

in prép. : (acc. ou abl.) dans, sur, contre

eas : **accusatif féminin pluriel : celles-ci, elles**

olea ae, f. : l'olive

parco is, ere, peperci, parsum : épargner;

quam plurimum adv. : le plus possible

plurimus ae, a : pl. superlatif de multi -

très nombreux

possum potes, posse, potui : pouvoir

puto as, are : penser (que)

ut conj. : quand

ut quam diutissime durent : pour qu'elles durent le plus longtemps possible

3. Le pauvre peuple de Gaule

Cesar explique qu' en Gaule il y a deux classes d'hommes importantes : les chevaliers et les druides. Quant aux gens du peuple, ils sont souvent accablés de dettes et alors....

Caesar **fert** **in omni Gallia esse genera duo hominum** divitum : equites et druides.
De plebe **scribit** **pleros homines in servitute se dicare** cum aero aliene premuntur.

D'après César, *de Bello gallico*, VI, 13

Traduisez le texte, puis répondez à la question ci dessous :
Savez-vous si cette situation existe de nos jours encore ?

Vocabulaire

Caesar aris, m. : César, empereur

Gallia ae, f. : la Gaule

cum quand, lorsque,

de prép. + abl. : au sujet de, à propos de

dico,as, are :

dives, divitis (adj) : riche

druides um : m. : les druides

duo ae, o : deux

eques itis, m. : chevalier,

fero fers, ferre, tuli, latum : rapporter
(par écrit ou oral)

genus eris, n. : classe sociale

homo minis, m. : homme, humain

omnis e : tout

plebs plebis, f. : la plèbe, le peuple

pleri, ae, a : nombreux

scribo is, ere, scripsi, scriptum : écrire

servitus utis, f. : la servitude,

l'esclavage

cum aero aliene premuntur : quand ils
sont accablés de dettes

4. Quand les esclaves se révoltent : l'« armée » de Spartacus fait des ravages

Florus **narrat** **Spartacum et alios effregisse Lentuli ludum et cum xxx uiris Capua effugisse ; tunc eos ad uexillum servos vocavisse , et statim x millia coisse !**

Isti homines non modo effugere sed uindicari uolebant. Prima sedes mons Vesuuius fuit.

Florus **narrat** **istum exercitum Campaniam populavisse et multas caedes fecisse.**

D'après Florus, Abrégé d'histoire romaine, II, 8 - III, 20.

Question : comment s'est terminée la révolte de Spartacus ?

Vocabulaire

narro, as, are : conter, raconter

effringo, is, ere, fregi, fractum : briser,
saccager, enlever en brisant, faire sauter,
forcer

Lentulus, i, . : Lentulus (nom d'homme)

ludus, i, m. : jeu, école

uir, uiri, m. : homme (par opp. à mulier,
femme), mari.

Capua, ae, f. : Capoue

effugio, is, ere, fugi, fugiturus : intr. -

s'éloigner en fuyant, s'enfuir, sortir,

s'échapper. - tr. - échapper à, se

soustraire à, éviter.

tunc, adv. : alors

uexillum, i, n. : l'étendard, le drapeau

seruus, i, m. : l'esclave

uoco, as, are : appeler

mille, n. pl. ia, ium : mille (milia : quand il
s'agit de plusieurs milliers)

coeo, is, ire, ii, itum : 1. aller ensemble, se

réunir, en venir aux mains, combattre 2.

contracter (une alliance)

iste, a, ud : ce

homo, minis, m. : homme, humain

modo, adv. : seulement

uindico, as, are : 1. revendiquer, réclamer

2. venger, punir

uolo, uis, uelle : vouloir

primus, a, um : premier (comparatif :
prior)

sedes, is, f. : siège, place

mons, montis, m. : montagne

Vesuuius, i, m. : le Vésuve

sum, es, esse, fui : être ; en tête de

phrase : il y a

exercitus, us, m. : l'armée

Campania, ae, f. : la Campanie

multus, a, um : en grand nombre (surtout

au pl. : nombreux)

caedes, is, f. : meurtre, massacre